Nº 1 ENE/MAR 2014 | 1号1月/3月2014

ASIA

西方雅致

Luxury & Lifestyles

Zhu Bangzao
中国驻西班牙大使朱邦造先生专访

Entrevista exclusiva con el embajador de China en España

巴努斯港
世界奢华聚集之港

Puerto Banús
Epicentro del glamour mundial

Nieves Álvarez, a ambos lados del espejo
La modelo y presentadora diseña también ropa infantil

Leticia Chen
El puente entre España y China

中西之间的一座桥梁

"Marbella es un aeropuerto al mundo"

Arquitecto internacional y viajero incansable, la pasión por Asia de Ismael Mérida le ha ayudado a fusionar con la arquitectura mediterránea otro concepto arquitectónico

POR ANA G. INGLÁN

Ha viajado y trabajado en muchos lugares del mundo, ¿por qué se queda en la Costa del Sol? ¿Qué encuentra aquí que no haya en otros sitios que ha visitado?

La Costa del Sol reúne ese equilibrio que todos buscamos entre tener un trabajo interesante y un entorno donde vivir plenamente, ser feliz. Ademas, yo nací aquí, por lo que mi primera necesidad fue salir: conocer mundo. Es entonces cuando valoré todo lo que me ofrecía mi tierra: vivir abierto al mar, a mi Mediterráneo y en el sur de España, con la calidad de la gente de aquí. La escala de la ciudad es perfecta para que ocurran cosas... pero que estas no te atropellen

¿Actualmente su trabajo se centra en la Costa del Sol? Pero es usted un arquitecto internacional, ha realizado proyectos en otros países, ¿puede contarnos algunos?

Si, he trabajado en lugares como Rotterdam, Lisboa, Casablanca. La residencia del embajador español en Guinea Ecuatorial, mis villas tropicales en República Dominicana... Es apasionante conocer una tierra, su cultura y aprender de sus gentes y aplicarlo a tu arquitectura, tu estilo de diseño y de vida.

¿Qué diferencias encuentra a la hora de trabajar en la Costa del Sol y fuera? ¿Qué le ofrece esta zona que no le den otras?

La pluralidad, el crisol de culturas que habitan aquí. Marbella es un aeropuerto al mundo.

De todos los proyectos en los que ha trabajado en su carrera, ¿cuál le ha marcado más y por qué?

Hace 14 años me presenté a un concurso de ideas, mi proyecto de implantación no era nada evidente y diametralmente opuesto a los otros concursantes. El buen recuerdo no es principalmente por ganar el concurso, sino por el recuerdo que tengo de no haber dudado de mí y a pesar de todo ser fiel a lo que creía. Incluso haber superado todos los obstáculos, que a veces el destino te pone en el camino y después de tantos años haberlo terminado. Muy satisfecho.

Tres palabras que definan su trabajo, su estilo arquitectónico.

La versalitilidad, La fusión con la arquitectura oriental, El Agua, Ambientes modernos pero flexibles, blancos y mediterráneos pero aco-

马尔贝拉是一个世界之港

国际建筑师及不知疲倦的游客，伊斯迈·麦丽达的亚洲情怀帮助其将现代建筑理念和地中海建筑理念融合在一起

安娜·G·英格兰撰写

您到过许多地方并在那些地方都工作过，为什么您会留在阳光海岸？您在这里发现了有什么与众不同的地方？

阳光海岸可以让人们获得一种平衡，这种平衡是所有人都在寻觅的，这种平衡便是既拥有一个有意思的工作又能够在十分幸福的环境中生活。此外，我生在这里，因此，我最初的目的便是离开这里：要去认识这个世界。之后，我才开始思考生我养我的这片土地的价值：可以面朝大海去生活，朝向我们的地中海，生活在西班牙的南端，身边的人们热情而友好。呈阶梯状分布的城市可以做很多事…而所有这一切又不让你产生压力。

您现在的工作主要集中在阳光海岸么？但您是一位国际知名的建筑师，您在其他国家都做过工程，能给我们介绍其中的一两个么？

我在很多地方都工作过，比如说，鹿特丹，里斯本，卡萨布兰卡。西班牙驻赤道几内亚大使的官邸，以及我在多米尼加共和国的别墅…每当认识了一片新的土地时，在了解了那里的人，那里的文化之后，都会让人感到激情澎湃，那时，才能在建筑中找到自己风格的设计，才能在设计中找到自己风格的生活。

在阳光海岸工作和其他地方工作有什么不同？您在这里能够得到与其他地方怎样不同的经历？

多元性，这里是不同文化的大熔炉。马尔贝拉是一个世界之港。

在您职业生涯中所从事过的工程项目，哪个让您印象深刻为什么？

14年前，我参加过一个创意大赛，我当时的设计与其他参赛者的截然相反而且并不突出。我最主要的记忆不是赢得了那场比赛，而是出于对自我的一种自信和忠实于自己的理念。最终，我克服了重重困难，这些困难有些时候使人无法前行，在过了那么多年后将其完成。我现在感到很满意。

请您用三个词来描述您的工作和设计风格。

多变的，融合了东方的建筑风格，似水似柔，灵活的现代环境，白色的令人喜爱的地中海风格……哇，我说了几个了？

在您的作品中风水的概念是贯穿始终的，您是如何开始并如何在作品中展现出这一观念的？

A mí me interesa cómo siente él, no imponerle mis ideas, sino fusionarlas. Hoy puedo decir que mis mejores proyectos siempre han nacido de esa fusión, de ese diálogo.

Su estudio ofrece un trabajo total de arquitectura, interiorismo e incluso trámites urbanísticos, ¿qué facilidades dan al cliente extranjero? En este caso, el cliente chino, ¿puede tener absoluta confianza de que se va a encontrar con un trabajo totalmente terminado que pueda controlar en cada momento?

Entendemos que el cliente extranjero desconoce la legislación y el proceso de gestión y constructivo. Es por ello que podemos llegar a tramitarle a un cliente, si así lo desea, todo el proceso: desde la compra de la parcela o inmueble hasta entregarle su vivienda en mano. Y, por supuesto, llegando a fijar presupuestos para que el cliente no asuma desfases de sus presupuestos originales.

Desde su país natal está informado regularmente de los pasos que se están dando en su nombre así como de la evolución de su construcción con reporte fotográfico.

¿Llegan ya clientes chinos a la Costa del Sol? ¿Cómo les animaría a instalarse en nuestra provincia?

Si bien hasta hace poco el cliente chino nos encargaba el proyecto de su primera actividad económica, hoy día son cada vez más los empresarios chinos ya residentes y los que empiezan a conocer el escenario de la Costa del Sol.¿Animarlos? El cliente chino es empresario por naturaleza. Ellos ya están conociendo las magnificas opciones de inversión en la Costa del Sol. Saben que es el momento de posicionarse pues el mercado subirá. El equilibrio que hay entre estas oportunidades de trabajo y la calidad de vida de la Costa del Sol, nuestra forma de vida, ¿dónde hay otro lugar así?

Para terminar, ¿un lema para la vida que sea aplicable a la arquitectura?

Si emociona pensarlo, imagínate hacerlo…

我总是觉得我的设计中少了点什么。他们不错却不完美，缺少一种灵魂。在一次去亚洲的旅行中我开始发现了存在在建筑当中的风水元素。它们折射出幸福，平和，平衡，正能量和完美的和谐，我也因此发现了我希望能够去实践这种千年不朽的哲学思想。我设计的主要目的是创造平和与和谐，这只能去体会而不能直接发现。只有在完成了一项工作后，当这些房屋的主人请你去做客时，当你看到他们幸福的生活其中时，你才能够感受到这种力量，感受到他们如何在和谐及平和中生活。

水在您的每项设计中都占有一席之地，它在您的建筑理念中有什么含义，建筑内部装潢对于您又让您获得了什么？

在我的设计中，水代表生命，这是我从亚洲所继承的主要影响之一：它的运行，它的纳百川之力，即使是涓涓细流人们也愿意引它入室。一个玻璃幕墙可以被一扇水帘所替代，水在由上而下的过程中，从生物环境的角度看，是可以调控室内温度的。

风景的协调性，对于环境的尊重是否也很重要？新的技术，新科技和新的材料是否使这成为可能？

建筑应该和环境相融合，但是坦白地讲，这一目的并不总是能够达到。有些时候，你的客户的需求和项目的设计可能从一开始就不能够达到这一目的。这时候，新技术和新材料便有用武之地了；它们可以被使用，比方说，要开辟一块植被（一个花园），来控制温度和适度而不借助任何空调设备，或者简单的说，就是建立一个可以在一年大部分时间内自给自足的房屋，这样就减少了能源消耗。你觉得一个可以减少80%能源消耗的智能型房屋，一个可以通过你的智能手机远隔1万5千公里遥控的智能房屋怎么样？

ISMAEL MERIDA ARQUITECTOS
伊斯迈尔·美利达 建筑师
AVD. PRINCIPE ALFONSO DE HOHENLOHE,
URB. MARBELLA REAL, OF. 32, MARBELLA (MÁLAGA)
电话：(+34) 952 446 927
ismael@ismaelmerida.com
www.ismaelmerida.com

我在您的网站上看到您对于哲学的理解是 “理解顾客的梦想并将其付诸实践”，可是这二者相容么？

对于我们而言最重要的是区分建筑和建设的区别。我们总是会选择后者，尽管并不总是能够达到这一目标，但是，这就是我们的终极目标：尝试去理解客户，尽管，比如说，他的美学理念和自己的相去甚远；不断深化并赋予这些空间价值和气质，而不单单是其中一种。在我的工作室，不允许使用之前项目中用过的概念。对每一个客户都需要量体裁衣。

在您的工作中也融入了很多心理学的范畴么？客户总是知道其所想要的或者能够表达出来么？

我需要了解我的客户，我不是指简简单单的开几次会。要想了解他们必须要立足于各种的接触和他们所产生的想法上。亚洲和欧洲的客商相去甚远，每个人都有自己的爱好及需要。如果你作为一名建筑设计师并解放自己的思想，你可以最终了解到他们所想。我们是为客户服务的，因此，不应该只是做出他们所看到的，而是应该做出他们所真正需要的，做出他们所真正梦想的家居，设身处地的去思考他们会喜欢什么，怎样才能成为他们理想的家。

对话是必须的，能够以此来达到高度的相互了解么？

对于我而言，我所感兴趣的是对方如何去感受，我不希望将自己的思想强加给他，我希望将自己的思想融合起来。今天我能说的是我最好的项目总是以这种方式诞生的，是从对话中来的。

您的学习为您提供了这份建筑师的工作，这份工作涉及到室内设计和居住环境处理，对于海外的客户有什么便利之处？对于中国客户，他们会相信您可以为他们完成一份出色的工作么？

我们了解的是外国客商对于相关的法律法规以及建筑工程的运作过程并不了解。如果该客户需要我们来处理所有细节的话，我们可以为他处理全过程：从地块或不动产的买卖到将房产交到他手上。当然，我们会为其做好全面的报价。在他所在国，他就可以了解到建筑过程的每一步进展，我们会为其发送照片。

中国客商是否已经来到了阳光海岸了？您如何鼓励他们定居我们省？

我们在不久前才收到了来自中国客商委派的第一份工程，现在每天都有越来越多的中国企业家和居民来到这里，他们开始了解这里。鼓励他们？中国客户天生就是商人。他们已经了解到了阳光海岸的优势。他们也了解到现在是投资的良好时机。他们知道这里具有很高的生活质量，还有哪里可以与这里相媲美？

最后，用一个词来解释一下建筑师的生活？

如果你为之感动，就要做好计划去行动……